

Cha tèid mise, cha tèid mi

I will not go

Bho bheul-aithris

Traditional

Cha tèid mi gu mac a' mhaoir,
I will not go with the factor's son,

O hi rì ri riri iu

Na idir gu mac an t-saoir.

Nor ever with the joiner's son.

Ho i ù a ho hug ò

Hò i ù a hò i ù

Hao ri ù a hò hug o.

Na idir gu mac an t-saoir,

Nor ever with the joiner's son,

Cha tèid mise, cha tèid mi

I will not go, I will not go.

Cha tèid mise, cha tèid mi,

I will not go, I will not go,

Cha tèid mi le fear 'san tìr.

I will not go with any man in the land.

Cha tèid mi le fear 'san tìr,

I will not go with any man in the land,

Gus an tig mo leannan fhìn.

Until my own love comes.

Gus an tig mo leannan fhìn,

Until my own love comes,

Giomanach a' ghunna chaoil.

Master marksman of the slender gun.

Giomanach a' ghunna chaoil,

Master marksman of the slender gun,

Leagadh an eal' air a taobh.

Bringing down the swan on her side.

Leagadh an eal' air a taobh,

Bringing down the swan on her side,

'S earba bheag nan gearr-chas caol.

And the little roe of the short slender legs.

Tèid – will go; **mhaoir** – factor; **idir** – ever, at all; **saoir** – joiner;

idir -ever

Fear – one, person (male); **tìr** – land, country;

Gus – until; **tig** – will come; **leannan** – love, darling; **fhìn** – self;

Giomanach – expert; **ghunna** – gun; **chaoil** – narrow, slender; (slender gun – hunting rifle)

Leagadh – bring down; **eal'** – swan; **taobh** – side;

earba – roe; **bheag** – small; **gearr-chas** – short legged; **caol** – narrow, slender

In a rural society the estate factor's son would be a good catch for a girl as would be the son of a skilled tradesman like a joiner. The girl, however, will have no one but her hunter.